

Biaï auvernhat de parlâ d'in le mïtan deu Bourbounez d'oc, entre leu buo de la Couleta e la Fortara e mo de que relouvâ queu parlâ

Autor(en): **Bonnaud, P.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Revue de linguistique romane**

Band (Jahr): **41 (1977)**

Heft 163-164

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-399646>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

BIAI AUVERNHAT DE PARLÂ
DÏN LE MÏTAN DEU BOURBOUNEZ D'OC,
ENTRE LEU BUO DE LA COULETA
E LA FORTARA
E MO DE QUE RELOUVÂ QUEU PARLÂ *

Biau sirô pa mauvengüd, pà coumencâ, de renembrâ là semblansà deu paï que se parlâ, pasqui z-ei pa sen marcâ leù caratelei de la lîngà que lai s'ei gardadà :

Va l'entrant, le fuort run relouvâd entre de la falha deu Buo de la Couleta s'eiperlounjà va Bîza é va le Louvan de Bîza pà la sigota de Boublà, parieramen puplada soubre le tâ, pà le pu gruos, moé petitamen : lendon, sitio que pu requitada, quela seusietâ foureitouna eipoudrilhada sigueton surnajada pà leù parlâ bourbounïchoû. A lieu que la couliera de câ é de peirà blanchà entre queù buo é Sieule, ansienamen é fourtamen samenada de via-lajei de vinhoulâ é de proupietari que menavon directamen lhu be, é vivion de lhu recorda cazi sen re chatâ, faguéton massà contre la fourazuo deu fransez : aneù, l'auvernhat poentâ enquèrà joucà va Charoû, é va bîzà, sà solà se sint nieu delai Boublà soutranà.

Entre Sieule é Alei, la Lîmanhà de va Ganâ siguê moétoû pupladà sarâd de païzan independent, é un mïtan clhapâd, dîn le ca de se parâ contre le fransez, tan que le demenïssemen de la neissensà, é la secoussa écounoumïca que roeineton leù bla é le vï eu siècle passâd z-aguéton pa deimieulâd la manièrà de vieure de cauque ten. A l'entrant d'Alei, leù taralh de gravà et de rofia pa tro fonsïer que puorton leù grand buo de Monpensei é de Marsenâ gardon jouca l'Andelô nà jangoeiradà de nou d'endreit auvernhat, é là lîngà z-ei pa perdüda dîn la coumunà de Vendâ. Delai Alei, desseparem

* Communication présentée au 7^e Congrès international de Langue et Littérature d'oc et d'Études francoprovençales, à Montélimar, en septembre 1975.

dou paï : leù tûrau de peirà blanchà de Feurtara, entre Bilhi é Creuzi fuguét-ton fran auvernhat, mo zeu motron leù nou d'endreit (Sansâ, Siernâ, Telhâ é la ségà) é se que damuorà deu païzaje agricolà de cauque ten : vialajei sarad de peirà, lizà reumana, nujîer long deù chamî, chan parseliad cultûrad bé prou soen a là biessà. Le voucabulari, leù mou moutrier, que son leù témoen coutûmad de la lînga que rassenon, fazon be veire que co sigûê parîer pà le parlâ, mâ queu d'atî fuguê, pà bounà part balajàd pà leù channhamen écounoumîquei deù siècle passàd.

Dîn là valadà, qu'ei pa parîer : fauguê pîtâ la meitô deu siècle dazanou pà que Vichei passessà leù mîla abîtant é venguessà nà vialà barieuladà de mounde de partout. Joucà queu moument, là vialà z-erà Cussei, un petit eicartadà é vîradà va là Mountanhà Bourbounezà, é là valadà damouravà prou requitadà, pa bîn traficouzà. Co esplicà que leu parlâ s'éron bîn gardad, é, de n'autre coutô, mo qu'ei un paï de rencountrà entre cauca petita countrada variadamen grasiada, que channhavon prou de n'endreit à n'autre. En s'eigrandî, Vichei jujavà a muort queù parlâ pà dîn-t-un moumen. Mâ, va l'emproumîer, nà bouna part deù z-entrant venion d'alentoû, et dîn queu petit puple soubre là pondà rapuor la vîda de rechessà é de marà que crosisio ran ilh, mâ fuora ilh é mâ dîn le beu ten, neissê l'eicrit en dialeite. Mo co, soubre là devîzà de la lînga, d'eutandî que se deïvouloupamen parmetio de là mînâ, Vichei se troubê eitre, prié Clharmoû, é tan mo le Peù, v-un deu fugîer de l'escrit auvernhat leù pu drud é leù pu intéressant, que z-à prou témounhàd pà qu'eurà, zeu vouguesson le mounde deu paï, se pouguesson tournâ trapâ leù fiau é se tournessà sazî nà vîdà cousientà de là lînga dîn quelà part de l'Auvernà.

Devem d'alhu pouiâ soubre le foet que seg : prou malaudà que siache là lînga paratî, le mounde lai tenon pa tan « là vountà deu patué » que dîn nà teirà d'autra réjieu mai ribada ente se gardê miei : l'eime patuézeuz drudejà enquerà : la paja rejieunala deù journau, deù z-armanâ é là ségà tenon enquerà de la crounîca en « patué ». Siguetem souppez que le Bourbounez d'oc ne z-aguessà balhàd deu concurent depeù la proumieirà anadà pà netre concour Chambon en lînga d'oc dîn la z-eicola. Mai, eurà que netra fazenta pà seuvâ la lînga é la cultûrà auvernhatà coumencon d'eitre couneisuda, z-em vedüd poentâ quel « esprî de fronteirâ » que foé cazi te le ten escuortà de la preza de cousiensà de nà coulectivîtô : deù mounde que se dîzion bourbounez co foé pagaire, bé quelà entriboulhà, rantûrablà to eiparsidà en tarà d'oc entre la proensa é leu dialeitei, comprenon que, pà le foet, se semblon bé l'Auvernà.

Lendon, z-em ta la razuo pâ batalhâ pâ queû parlâ, pâ leû parâ é leû judâ relouvâ. La balhe, sai prié en eicoursid :

1) Nezautrei que sem soubre la toucha de bîzâ de là lingâ d'oc, qu'ei netrà soulâ coatazuo contre le fransez que reità pa de chavâ la renardiera pâ mînâ netrà lingâ. Z-em intêrés, si poudem, de lai jansâ un poen de rîzistansâ.

2) Queu paî gardâ deû mou é de la forma que prèzenton leû chaminamen leû pu particulîer de là lingâ auvernhatâ, veziblei dîn leû eicrit de notrei eicrivent de cauque ten, é soubretout deû sieclei seje, darsê é dozué. Aneû son eítad reboufad en Auvernhatâ ; sio pâ rassadâ natürelâ, sio en coupiâ le fransez. Leû parlâ deu Bourbonnez d'oc son don de proumierâ utilitô pâ coumprene la tendensa pronda de l'auvernhatâ.

3) Leû dicciunari de Camille Gagnon, que là valoû z-ei couneisudâ pa toutei, é queû deu Doucteu Piquand, chipoutâd, mâ sen razoû, pasque tâ la ressedüda que z-ai poudüd foére motron que z-à pa enventâd é que lî poudem foére fiansâ, nous balhon un voucabulare prou reche, que se n'apartenensâ d'oc se poud pa foére de doutansâ, é que nous judâ grandamen pâ recoubrâ plenamen leû mouien d'espressieu moé la dinhitô de notrà lingâ, é là parâ contre la décalca abuzîva deu fransez ; contre la z-intrusieu a mautor deû sentralistei que charchon de remplassâ la cultürazuo pâ le fransez pâ nâ prèténdüdâ cultürazuo bîn tan mau vengudâ pâ leu dialeitei euccitan meijournau prou maleirouzamen mouracad bé le catalan é l'espanhol. Lendon là couneissensâ deû parlâ deu Bourbonnez de lingâ auvernhatâ nous judâ rîzistâ contre leû caratelei négatîvei de l'euccitanîsme, sio davan tout de preitî là lingâ soubre un moudéle meijournau que z-em gro de razoû d'acceptâ, peû que nous niâ ; é de voulê toutâ fuorsâ cousidèrà l'euccitan mo destinâd pâ l'unifourmîzasieu, co voû dire d'eitre l'eimurei deifourmeuz dou sentralîsme parizien.

En poudê pa tout dîre dîn nâ brivâ coumunîcasieu, é en damandâ bé la prousouna interessadâ pâ queû parlâ de pîtâ un petîit moé la z-eitudiâ pû coumpléta que vole enjinâ bé l'eidâ deu Sarclhe Eucitan d'Auvernhatâ, é de netrei z-amî eiparsid pâ le paî, farei eurâ là sistâ eicoursida de la semblansa auvernhatâ que lai troubem. Z-ai utilisâd leû dicciunari Gagnon à Piquant, nâ tièrà d'eicrit de va Belanavâ, Charoû, Ganâ é davan tout de la réjieu de Vichei, depeu Sent Iore va le Meidiâ, teicâ Sen Pon va Bîzâ, é dîrei teusituo que quelâ darierà contradâ retrai le moé l'auvernhat tîpique d'Auvernhatâ Bassâ, foet que veirem l'impourtansâ davan chabâ.

I. FOUNÉTICA.

A. *Vouiela naziera*. Le paï z-à gardàd là teirà *lian* « lien », *fan* « faim », é. l. s. ; là prononsiasieu auvernhatà (en) de *cumensä*, *suven*, *eirouzamen*, *gouvernemen*, *vendre*, *rendre*, é. l. s. Long de la lenhà prinsipalà de fourazuo deu fransez, sio va le meidià de Sent Poursen, é, co foé pa tan de ten en remountà Alei, *en* z-à coumencâ de veni *an*, subretout en chabâ le mou, mâ, va Belenavà, le parlâ z-à troubad nâ parazuo, é queu *an* vê *a* : *chenjemâ*, *simplemâ* é. l. s. Endin le moû, le penchant de dénazierâ *oun* en *ou* z-erà fuort caque ten en Auvernhà, mo co se veu dîn leû z-eicrit de netrei euteû deû sieclei seje, darsê, dozué mo Pasturel, a lieu qu'eu jou d'aneu, qu'ei *on* que vansà dîn tà l'Auvernhà. Nen damuorà caucare dîn leû parlâ (éz. : *coufessâ*) é dîn leû nou d'endreit (ez. : *coufouven* « confluent »). Mâ qu'ei le paï va Charou é Ganâ que parê le moé quelà tendensà : éz. : *moude* « monde, gens », *cousiansà* « conscience ».

Enfin, devem noutâ que netrà rejieu z-ei tra-consarveuzà bé *ren* « rien », *lendeman* « lendemain », *deman*, *man* « main » que rencountrem joucà va Lezû en Limanhà deu Louvant, é *armenian*, *Quintian* « Quintien, petit nou » à lieu que si dîz de partout aneû, *re* (vou *ré*), *lendemô*, *doumô* (v-ou *demô*), *mô*, é là chabazuo : *-ien* en Auvernhà.

B. Si prenem pà poentâ la *vouiela gourjiera*, poudem marcâ la consarvasieu de la chabazuo pouiadâ *-tâ* (*députad*, *eternitâ*, *proupprietâ*, *trisitâ* = électricité) ; è + *r* + consonà vê *a*, tendensà que pareis déjà dîn leû countei deu Cuossei va Larmen a la fi deu siecle catorze : *parsounâ sarchâ* « chercher », *sarvî* « servir », *consarvâ* « conserver », *tarâ* « terre ». Se troubon même deû z-endreit pà vi gardàd *tiarâ* « terre », que se veu dîn notrei eicrit limanhier ansien, a lieu qu'eurâ se dîz tarâ. La chabazuo pouiadâ *-et* z-à pardüd l'accen, mo dîn la pu grandà part de l'Auvernhà de Bîzà, sègà de la trasfourmasieu de *é* en *e* : *boune* « bonnet », *pique* « piquet », *pounhe* « poignet ». *o* semî-souant en fi de mou se veu deû cuo dîn leû z-eicrit de Vichei, é s'ei gardàd en partî deû paï de Ganâ va le Meidià. Mo dîn cazi tà la Limanhà é pà part, dîn la Combralhà, z-em tî nâ fuortâ tendensà de channhâ *ou* pà *u* é *u* pà *ou*, endin le mou (a lieu que dîn la Limanhà, queu biai se veu moétout chabâ leû mou en *-ou* vengüd de *-one* : *cumensä*, *truvâ*, *tuchâ*, *turchâ*, *gruâ* « couver », *juâ* « jouer », *minoutâ*, *broubâ* « boue ». Pariéramen, dît en passâ, *wé* vê *ué* : *patué*, *Fransuézâ*. La chabazuo d'ajetive *ouz* (*maleirouz*, *brenouz*) se gardon pà part, en deipî que reujada pa *-euz*, v-ou, caquei cuo passada *-uz* (*famuz*). Leû sustantivei féminin en *-ou* pouiâd vengüd de *-ore* damuoron :

chaloû, sentoû, moégroû. Enfi, mo dîn le Louvant de la Lîmanhà, *u* vê *ou* prié nà consonà banhadà : *tïou* (prononsiäd tchiou), *tïoubä* (pron. tchoubé) « cuber ».

C. *Dîfetonga*. Mo dîn tà l'Auvernhà, la tendensà d'eicrounhâ la dîfetonga z-ei t'à foet fuortà, mâ z-ei eitada pu loen qu'endacan moé (moen dîn la Lîmanhà deu Louvant), peû que la pu grandà part de la dîfetonga, nieu pouiada, z-on tracondüd : ei se gardà (*mei* « mois », *trei* « trois » deû cuo moétout au (*pau, nau*, « peu, neuf »), é prou soen *ae* vengüd de *ai*, v-ou de *ei* : *araéta* « arête », *naér* « noir ».

Va là valada d'Alei *ué* : *anué* « aujourd'hui » *nué* « nuit » se dîzon enquéra dîn cauquei z-endreit mo Sent Pon, é siguéton moé eiparsid cauque ten, remplasad que son soen eurà pà *eu* v-ou *u* : *aneu, neu* (mo dîn l'Auvernhà d'alhu), v-ou *anû, nû* (que se troubon moétout va Breude).

V-un deû z-eicrounhamen moé intéressant z-ei *-ier*, vengüd de *-arius* passàd (i) pouiäd en chabâ le mou : *boulenjî, menuzî, proumî*, é. l. s. Leû parlâ alentoû Clharmoû dîzon parîer, é qu'ei là chabansà dreit fiau deu chamînamen que troubem moen vansàd en Coumbralhà bé îer.

Mâ de la dîfetonga nouvela se son deicairiada, que son de doa sorta :

1) La proumièra venon de chaminamen partîculier de la ponda deu Louvant de l'Auvernhà : *-oé* (we) é *oen* (wen) lai remplasson é vengüd de *ai* en passâ pà *ei*, é *en* : *moêtre, foère, poère, moézô* / *moézon, moé, voé* « va », *moense* « mince », *moenjä* é. l. s. Aneû queu biaï de parlâ existà dîn te le cart le moé pupläd deu Louvant de Bîzà de l'Auvernhà, moé dîn leû z-alentoû de Clharmoû, mâ z-à fouràd prondamen pà la planela de Soule Entrant, mo zeu motron *moense* en Coumbralhà é *boen* « bain » dîn leû Doreï, sen parlâ de joen, semblansîer bé bezoen. Le paï va Vichei é Randan z-ei te soû que dîz *voé* « il va », et cauque ten menê même pu loen le chamînamen, mo z-eu témounhà le nou de prousounà *Servoen* « servant, huissier ».

-au vengüd de l'eicrounhamen de *-adoû*, é qu'eicrivem *ao* pà renembrâ l'eurijinà, dîn *chassao* « chasseur », *peichao* « pêcheur ». D'alhû se dîz en deû z-endreit *ao* mo z-em moétout *sao* « sou », *clao* « clou », *calhao* « caillou », *ao* « août », *piaoze* « puce ». Quela fassoû de preitî la chabazuo se trouba soubre la Planela de Neitrable é de St Boune (Leire) semblà notrà bendà de tarà bé l'« Amfizonà » de Piare Nauton, é motrà, qu'eibourlhà, la baralhaje de cauquei deuctrinari euccitan que vuolon faire de là Planela de St Boune et de l'Eisinjalez nà poentà deu Deufinez, en se pouiâ soubre queu chamînamen, é soubre *-ou* de la proumierà proussounà deu verbei. Mâ, peu que leû dou existon joucà le buo de la Couleta, foudrio bussâ le Deufinâ teicà atî,

é co foé bîn un petit de tro pà la jéougrafia é pa l'istoéra ! D'alhû, ta la prous-souna que z-on la pu petîta espériensà deu parlâ auvernhat sabon bîn que se puod, pà le foet, pa reibâ deu parlâ pu prechei de queù de la Coumbralhà é de là réjieu de va Clarmoû que leû parlâ de Sent Boune é de l'Eisijnalez.

2) La z-autra difetonga nouvêla segon là tendensà bîn couneisuda de l'Auvernha de Bizà, que z-ei de deigajâ de la difetonga segonda de nà vouielà soulà, v-ou be de nà difetongà d'abuo eicrounhadà. Mo co, z-em aeu que se parelhà bè eü d'Auvernha de Bizà (*jaeune, craeu, aeu, baeu, jaeu*), é aen (*chemaen, malaen, vaen* « vingt », *enfaen, mataen*, é. l. s.).

D. 1) *Consona*. Qu'ei enquérà tî que leû parlâ d'entre Couleta é Feurtarà retîron le moé l'auvernhat de Bizà : va Vichei, z eufounîque damuorà dîn la conjugazuo de eitre, malgré que se n'utilitô siache pa to grandà bé le prounou de proussounà te le ten empluiâd (*z-as*), *z-a*, *z-en* ; tu as, il a, ils ont) ; la consona que chabon le mou tombon : *tâ* « tard » *tô* « tort », *cou* « court », *don* « donc », *talheu* « tailleur ». Alentoû Vichei, le chuintamen se gardà davan i : *Sision* (pron. *chichon*) « Sichon », *absolusion*, *permision*, *cousiansà*, *subvension* é. l. s. La banhazuo de *d* é *t* pa *i* aboutà en *dj*, *tch* : *beitiau*, *chan-tiau*, *Dîu*, *tîerà* « haie », *éritî* « héritier », *tiou* « derrière ». Là coà en -gue- deu prétérite z-ei moétout banhadà en *dj* : *prendiê* « il prit ». -r- deu condisiunel tracond mo en Auvernha dîn nà bounà part deu z-endreit : *vauiaz* « vous voudriez », *esplicaias* « tu expliquerais » ; *l* + consonà se dîz *r* : *arzasien*, *carculâ* ; *clh* et *glh* vengüd de *cl* é *gl* z-on existad davan de se prononsiâ eurà (*ch* alemand de *ich*) et *lh* (*ly* de *Lyon*) : *clhau* « clé », *eitranlhâ* « étrangler » ; entre vouiela, *v* z-ei bantarê ran *ou*, mo dîn l'Auvernha de Bizà, mâ moétout en franco-provençau é dîn nà part de Louvant deu dialetei d'oïl : *goarnamen* ; enfi, *x* s'eicrounhà en *s*, *z*, va Vichei : *ézemple*, *esplicâ*, *espériansà*.

2) *Forma deu mou que varion*. L'article définîd motra nà tiérà de formà pariéra mo en Auvernha : *lô* « les », *dô* « des » *de lâ* « des » (féminin, pà le parti-tive mo pà le coumplémen de nou).

Vezem dîn leû poussésive *moun*, *toun*, *soun* davan vouiela (particularitô qu'eicambà la devîza de la lînga dîn tà là Fransà Médianà) é la tiéra pluriela *mô*, *tô*, *sô*, parelhada bé *lô* (founéticamen).

Se « il, lui », z-ei le moé de remarcà entre leu prounou de proussouna.

Pà leû démonstratîvei, *quête* marcà le ten mo dîn la réta de l'Auvernha, é *cou* tournà « ce, cela ».

Dîn la numérazuo, cazi coumplétamen sancanetà, pîcarem *iun* « un », différent de l'article *un*, le féminin *doâ* de *dou*, é la maniéra d'endicâ le jou deu mei : *catre d'Ao*, *catorze de julhé*.

La conjugazuo auvernhatà damuorà praticamen sancanetà, é nieu le préterite en *-ere* z-ei bîn gardàd bé se n'uzansà auvernhatà, sio d'endicâ nà fazentà chabadà é bîn plassadà dîn le ten passàd. I à un petit de boeiradi dîn l'imparfoet entre *-ave* ou *-ève* é *io*, mâ la doa chabazuo son auvernhatà. La segondà tierà deù verbei z-à n'infinitive en *-î* é noun pa *-ir*.

Remarquem bîn que dîn la proumièrè tierà deu verbei, *ä* (que *vê* é soen bé l'influensà fransezà) deuminà, mâ *-â* s'ei gardàd va Charoû, é z-ei enquerà balhàd pa deù z-eicrit d'alentoû Vichei (*Armana Nouviau da Pézan* pà 1872) de la fi deu siècle passàd.

Te le ten vezem coumpletamen mantendüda l'eupeuzisieu entre infinitive é partisipe passàd : *ä/ad* (pron. *a*), mâ *â/ä* va Vichei, bé *ä* que *vê* pa deu fransez peû que z-em *eitâ* « état ». Mo dîn l'Auvernhat de Bîzà, le préfixe to eiparsid per- z-ei vendüd prou : *proumètre* « permettre » et « promettre », *prouparä*, é. l. s.

Pà la sintaxà deu verbe, la concourdansà deù ten se foé mo dîn te l'Auvernhat é l'Euccitan, pr'ezemple le subjonctive imparfoet dîn la fraza subeurdenadà de na prinsipalà condisiunelà : *faure pa qu'i dizessan* « il ne faudrait pas qu'ils disent ».

3. *Leü mou.* a) Pà leü mou eiplea, leu pu impourtant se dizon mo en auvernhat : *mâ* « ne... que », *re pu* « plus rien », *dambé* « avec », *pa* « par » et « pour », *dîn* « dans », *va/vé* « vers » é fau ajutâ que *vé* se diz davan leü nou d'endreit (*vé le Varné*, *vé* ou *va Vichei* « au Vernet », « à Vichy », v-ou le Vernet, Vichy, te bounamen). Chabaiem pa de foére là listà de quela concourdansa.

b) Pariéramen, dîn cauque eicrit que sio é cand le mounde parlon, se remarcon teusituo deù mou auvernhat, de grand passamen mô *apitâ* « attendre », *tene* « avoir » (va Vichei), *denonsiâ*, *paure* « pauvre », *pou* « puits », *lonjà* (féminin de long) « longue » é de sent, biau de milà que semondon leü dicciunari.

CONCLUZIEU.

L'impourtansà deu fon auvernhat de queù parlâ rendrô eizad de leü relouvâ, mâ que leü Bourbounez deù Meidia seubesson là véritô soubre lhu lingà de natürà, que z-ei l'auvernhat.

Qu'ei pas là penà de charchâ de leü z-alinhâ soubre cauque parlâ que sio, siguessà auvernhat : sufis de prene, dîn quelà countradà de lingà prou planiera, la melhû forma pa envarminadà pà le fransez : pr'ezemple, que

n'euteù , à lieu d'eicri *prou* é trei linha darier *tré*, *moétout*, é *osî* (pron. *ochi*) prenguessà la petità penà de te le ten eicri *prou* é *moétout*. Sufis pariéramen que la rechessa deu voucabulare deu paï siguesson couneisuda é metuda eu sarvîsse deu mounde que vuolon foére caucare pà seuvâ queu dialeite de l'Auvernhât.

Be sur, fau respectâ la biai de pensâ deu mounde, leù z-ensenhâ bé pasiensâ é seubrefoere, sen tentâ de leù foursâ, si voulem pa que se requintesson dîn la patuézaio.

Ne pareis que z-em nà chansà de proumierà, cand vezem que là pu grandà vialà, Vichei, z-ei pà le cuo quelà que tê le moé d'eicrit que pouguesson coutâ leù eifuor de relouvamen, que z-à alentoû leù parlâ miei consarvad, que queù parlâ se troubon eitre pa bîn dîférent de queù deù z-autrei cairei, é lendon puodon eitre comprez de partout. Dîn quelà réjieu, leù fuziounamen que puodon embelî v-un l'autre leu parlâ é nen foére un dialeite de soulidâ valoû pareisson pa to maleizad mo dîn de la z-autra countrada de l'Auvernhâ. Mo bé Clharmoû en Auvernhâ Bassà, qu'ei nà bounà fourtunà qu'un paï z-aguessà nà vialà que pouguessà lî sarvî de fujîer, mâ que troubessem le joen pà lai deivilhâ là cousiansà de la cultûrà vreia deu paï.

P. BONNAUD.